

fó shuō yào shī rú lái běn yuàn jīng
佛说药师如来本愿经

yào shī rú lái běn yuàn gōng dé jīng xù
药师如来本愿功德经序 ····· 03

fó shuō yào shī rú lái běn yuàn jīng
佛说药师如来本愿经 ····· 06

yào shī rú lái běn yuàn gōng dé jīng xù

药师如来本愿功德经序

suí tiān zhú sān zàng fǎ shī dá mó jí duō yì
隋天竺三藏法师达摩笈多译

yào shī rú lái běn yuàn jīng zhě zhì fú xiāo zāi
《药师如来本愿经》者，致福消灾

zhī yào fǎ yě màn shū yǐ cí bēi zhī lì qǐng shuō zūn hào
之要法也。曼殊以慈悲之力请说尊号，

rú lái yǐ lì wù zhī xīn shèng chén gōng yè shí èr dà
如来以利物之心盛陈功业。十二大

yuàn zhāng yīn xíng zhī hóng yuǎn qī bǎo zhuāng yán xiǎn guǒ dé
愿彰因行之弘远，七宝庄严显果德

zhī chún jìng yì niàn chēng míng zé zhòng kǔ xián tuō qí qǐng
之纯净。忆念称名则众苦咸脱，祈请

gòng yǎng zé zhū yuàn jiē mǎn zhì yú bìng shì qiú jiù yīng
供养则诸愿皆满。至于病士求救，应

sǐ gēng shēng wáng zhě ráng zāi zhuǎn huò wéi fú xìn shì
死更生；王者禳灾，转祸为福。信是

xiāo bǎi guài zhī shén fú chú jiǔ héng zhī miào shù yì
消百怪之神符，除九横之妙术矣！

xī sòng xiào wǔ zhī shì lù yě sì shā mén huì jiǎn
昔宋孝武之世，鹿野寺沙门慧简，

yǐ céng yì chū zài shì liú xíng dàn yǐ fàn sòng bù róng
已曾译出，在世流行。但以梵宋不融，

wén cí zá róu zhì lìng zhuǎn dú zhī bèi duō shēng yí huò
文辞杂糅，致令转读之辈多生疑惑。

jǔ zǎo xué fàn shū héng pī yè diǎn sī yù cǐ jīng yàn
矩早学梵书，恒披叶典，思遇此经，验
qí pī miù kāi huáng shí qī nián chū huò yī běn yóu kǒng
其纰谬。开皇十七年初获一本，犹恐
tuō wù wèi gǎn jí fān zhì dà yè shí yī nián fù dé
脱误，未敢即翻。至大业十一年复得
èr běn gèng xiāng chóu bǐ fāng wéi kāi dìng suí yǔ sān
二本，更相雠比，方为楷定。遂与三
zàng fǎ shī dá mó jí duō bìng dà suí fān jīng shā mén fǎ
藏法师达磨笈多，并大隋翻经沙门法
xíng míng zé cháng shùn hǎi yù dèng yú dōng dōu luò
行、明则、长顺、海馭等，于东都洛
shuǐ nán shàng lín yuán fān jīng guǎn chóng yì cí běn shēn jiàn
水南上林园翻经馆重译此本。深鉴
qián fēi fāng chéng hòu shī gù yī yán chū kǒu bì sān
前非，方惩后失，故一言出口，必三
fù nǎi shū chuán dù yōu zhǐ chà wú dà guò qí nián
覆乃书；传度幽旨，差无大过。其年
shí èr yuè bā rì fān kān fāng liǎo réng wéi yī juàn suǒ
十二月八日翻勘方了，仍为一卷。所
yuàn cǐ jīng shēn yì rén rén gòng jiě bǐ fó míng hào chù chù
愿此经深义人人共解，彼佛名号处处
biàn wén shí èr yè chā niàn fó ēn ér hù guó qī qiān
遍闻，十二夜叉念佛恩而护国，七千
juàn shǔ chéng jīng lì yǐ lì mín dì zuò xiá yǒng qún shēng
眷属承经力以利民，帝祚遐永，群生

ān lè shì yí lái shì xù zhī yún ěr
安 乐 ， 式 贻 来 世 ， 序 之 云 尔 。

fó shuō yào shī rú lái běn yuàn jīng

佛说药师如来本愿经

suí tiān zhú sān zàng fǎ shī tà mó jí duō yì
隋天竺三藏法师达磨笈多译

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó yóu xíng rén
如是我闻：一时，婆伽婆游行人

jiān zhì pí shě lí guó zhù yīn yuè shù xià yǔ dà bǐ
间，至毗舍离国，住音乐树下，与大比

qiū zhòng bā qiān rén jù pú sà sān wàn liù qiān guó
丘众八千人俱，菩萨三万六千，国

wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng ā
王、大臣、婆罗门、居士，天、龙、阿

xiū luó qián dá pó qié lóu tú jǐn nuó luó mó
修罗、捷达婆、伽楼茶、紧那罗、摩

hū luó qié děng dà zhòng wéi rào yú qián shuō fǎ
呼罗伽等，大众围绕，于前说法。

ěr shí màn shū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēi
尔时，曼殊室利法王子，承佛威

shén jí cóng zuò qǐ piān lù yī pò yòu xī zhù dì
神，即从座起，偏露一膊，右膝著地，

xiàng pó qié pó hé zhǎng qū gōng bái yán shì zūn wéi
向婆伽婆合掌曲躬，白言：世尊，惟

yuàn yǎn shuō zhū fó míng hào jí běn xī suǒ fā shū shèng
愿演说诸佛名号，及本昔所发殊胜

dà yuàn lìng zhòng shēng wén yǐ yè zhàng xiāo chú shè shòu
大愿，令众生闻已，业障消除，摄受

lái shì zhèng fǎ huài shí zhū zhòngshēng gù
来世正法坏时诸众生故。

ěr shí pó qié pó zàn màn shū shì lì tóng zǐ yán
尔时，婆伽婆赞曼殊室利童子言：

shàn zāi shàn zāi màn shū shì lì dà cí bēi zhě qǐ
善哉！善哉！曼殊室利，大慈悲者，起

wú liàng bēi quàn qǐng wǒ shuō wéi yù yì lì zhǒngzhǒng yè
无量悲，劝请我说，为欲义利种种业

zhàng suǒ chán zhòngshēng ráo yì ān lè zhū tiān rén gù màn
障所缠众生，饶益安乐诸天人故。曼

shū shì lì dāng shàn yì niàn tīng wǒ suǒ shuō
殊室利，当善忆念，听我所说。

shí màn shū shì lì tóng zǐ lè tīng fó shuō bái
时，曼殊室利童子乐听佛说，白

yán wéi rán shì zūn
言：唯然，世尊。

fó gào màn shū shì lì dōng fāng guò cǐ fó dù
佛告曼殊室利：东方过此佛土，

shí héng hé shā děng fó dù zhī wài yǒu shì jiè míng jìng liú
十恒河沙等佛土之外，有世界名净琉

lí bǐ dù yǒu fó míng yào shī liú lí guāng rú lái
璃。彼土有佛，名药师琉璃光如来、

yīng zhèngbiàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě
应、正遍知、明行足、善逝、世间解、

wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn
无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊。

màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如来，
běn xíng pú sà hèng shí fā shí èr dà yuàn hé zhě shí
本行菩萨行时，发十二大愿。何者十
èr
二？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì yú fó pú tí dé
第一大愿，愿我来世于佛菩提得
zhèng jué shí zì shēnguāngmíng chì rán zhào yào wú liàng wú
正觉时，自身光明炽然，照曜无量无
shù wú biān shì jiè sān shí èr dà zhàng fu xiāng jí bā
数无边世界，三十二大丈夫相及八
shí suí hǎo yǐ wéi zhuāng yán wǒ shēn jì èr lìng yī qiè
十随好以为庄严。我身既尔，令一切
zhòngshēng rú wǒ wú yì
众生如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，
shēn rú liú lí nèi wài qīng jìng wú fù xiá gòu guāng
身如琉璃，内外清净，无复瑕垢；光
míng kuàng dà wēi dé chì rán shēn shàn ān zhù yàn wǎng
明旷大，威德炽然；身善安住，焰网
zhuāng yán guò yú rì yuè ruò yǒu zhòngshēngshēng shì jiè zhī
庄严过于日月。若有众生世界之
jiān huò fù rén zhōng hūn àn jí yè mò zhī fāng suǒ yǐ
间，或复人中昏暗及夜莫知方所，以

wǒ guāng gù suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
我光故，随意所趣，作诸事业。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，
yǐ wú biān wú xiàn zhì huì fāng biàn lìng wú liàng zhòng shēng
以无边无限智慧方便，令无量众生
jiè shòu yòng wú jìn mò lìng yī rén yǒu suǒ shǎo fá
界受用无尽，莫令一人有所少乏。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，
zhū yǒu zhòng shēng xíng yì dào zhě yī qiè ān lì pú tí
诸有众生行异道者，一切安立菩提
dào zhōng xíng shēng wén dào xíng pì zhī fó dào zhě jiē
道中；行声闻道、行辟支佛道者，皆
yǐ dà chéng ér ān lì zhī
以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn xíng cǐ zhū
若有众生于我法中修行梵行，此诸
zhòng shēng wú liàng wú biān yī qiè jiē dé bù quē jiǎn jiè
众生无量无边，一切皆得不缺减戒，
jù sān jù jiè wú yǒu pò jiè qǐ è dào zhě
具三聚戒，无有破戒起恶道者。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu
若有众生其身下劣，诸根不具，丑陋
wán yú lóng máng bǒ bì shēn luán bèi yǔ bái
顽愚，聋、盲、跛、跛、身孿、背伛、白
lài diānkuáng ruò fù yǒu yú zhǒngzhǒng shēn bìng wén wǒ
癞、癫狂，若复有余种种身病；闻我
míng yǐ yī qiè jiē dé zhū gēn jù zú shēn fēn chéng
名已，一切皆得诸根具足，身分成
mǎn
满。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng zhū huàn bī qiē wú hù wú yī wú yǒu
若有众生诸患逼切，无护无依，无有
zhù chù yuǎn lí yī qiè zī shēng yī yào yòu wú qīn shǔ
住处，远离一切资生医药，又无亲属，
pín qióng kě mǐn cǐ rén ruò dé wén wǒ míng hào zhòng huàn
贫穷可憐；此人若得闻我名号，众患
xī chú wú zhū tòng nǎo nǎi zhì jiū jìng wú shàng pú
悉除，无诸痛恼，乃至究竟无上菩
tí
提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu nǚ rén wéi fù rén bǎi è suǒ bī nǎo gù yàn lí
若有女人为妇人百恶所逼恼故，厌离

nǚ shēn yuàn shě nǚ xíng wén wǒ míng yǐ zhuǎn nǚ rén
女身，愿舍女形；闻我名已，转女人
shēn chéngzhàng fu xiàng nǎi zhì jiū jìng wú shàng pú tí
身，成丈夫相，乃至究竟无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第九大愿，愿我来世得菩提时，
lìng yī qiè zhòngshēng jiě tuō mó wǎng ruò duò zhǒngzhǒng yì
令一切众生解脱魔网；若堕种种异
jiàn chóu lín xī dāng ān lì zhì yú zhèng jiàn cì dì shì
见稠林，悉当安立置于正见，次第示
yǐ pú sà hēng mén
以菩萨行门。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第十大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng zhǒngzhǒng wáng fǎ xì fù biān tà lǎo yù
若有众生种种王法系缚鞭挞，牢狱
yīng sǐ wú liàng zāi nàn bēi yōu jiān pò shēn xīn shòu kǔ
应死，无量灾难悲忧煎迫，身心受苦；
cǐ děng zhòngshēng yǐ wǒ fú lì jiē dé jiě tuō yī qiè
此等众生以我福力，皆得解脱一切
kǔ nǎo
苦恼。

shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
十一大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng jī huǒ shāo shēn wéi qiú shí gù zuò zhū
若有众生饥火烧身，为求食故作诸

è yè wǒ yú bǐ suǒ xiān yǐ zuì miào sè xiāng wèi shí
恶业；我于彼所，先以最妙色香味食
bǎo zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì
饱足其身，后以法味毕竟安乐而建立
zhī
之。

shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
十二大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng pín wú yī fu hán rè wén méng rì yè
若有众生贫无衣服，寒热蚊虻日夜
bī nǎo wǒ dāng shī bǐ suí yòng yī fu zhǒng zhǒng zá sè
逼恼；我当施彼随用衣服种种杂色
rú qí suǒ hào yì yǐ yī qiè bǎo zhuāng yán jù huá
如其所好，亦以一切宝庄严具，华
mán tú xiāng gǔ yuè zhòng jì suí zhū zhòng shēng suǒ
鬘、涂香、鼓乐、众妓，随诸众生所
xū zhī jù jiē lìng mǎn zú
须之具，皆令满足。

cǐ shí èr dà yuàn shì bǐ shì zūn yào shī liú lí
此十二大愿，是彼世尊药师琉璃
guāng rú lái yīng zhèng biàn zhī xíng pú sà shí běn xī
光如来、应、正遍知，行菩萨时，本昔
suǒ zuò
所作。

fù cì màn shū shì lì yào shī liú lí guāng rú
复次，曼殊室利，药师琉璃光如

lái suǒ yǒu zhū yuàn jí bǐ fó dù gōng dé zhuāng yán nǎi
来所有诸愿，及彼佛土功德庄严，乃
zhì qióng jié shuō bù kě jìn bǐ fó guó dù yī xiàng qīng
至穷劫，说不可尽。彼佛国土一向清
jìng wú nǚ rén xíng lí zhū yù è yì wú yī qiè è
净，无女人形，离诸欲恶，亦无一切恶
dào kǔ shēng liú lí wéi dì chéng què yuán qiáng mén
道苦声；琉璃为地，城阙、垣墙、门
chuāng táng gé zhù jià dòu gǒng zhōu zā luó wǎng
窗、堂阁、柱架、斗拱、周匝罗网，
jiē qī bǎo chéng rú jí lè guó jìng liú lí jiè zhuāng yán
皆七宝成；如极乐国，净琉璃界庄严
rú shì yú qí guó zhōng yǒu èr pú sà mó hē sà
如是。于其中，有二菩萨摩诃萨，
yī míng rì guāng èr míng yuè guāng yú bǐ wú liàng wú shù
一名日光，二名月光，于彼无量无数
zhū pú sà zhòng zuì wéi shàng shǒu chí bǐ shì zūn yào shī
诸菩萨众最为上首，持彼世尊药师
liú lí guāng rú lái zhèng fǎ zhī zàng shì gù màn shū shì
琉璃光如来正法之藏。是故，曼殊室
lì xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén yīng dāng yuàn shēng
利，信心善男子、善女人，应当愿生
bǐ fó guó dù
彼佛国土。

ěr shí shì zūn fù gào màn shū shì lì tóng zǐ yán
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：

màn shū shì lì huò yǒu zhòngshēng bù shí shàn è duō tān
曼殊室利，或有众生不识善恶，多贪
wú yàn bù zhī bù shī jí shī guǒ bào yú chī wú zhì
无厌，不知布施及施果报，愚痴无智，
què yú xìn gēn jù cái hù xī bú yù fēn shī cǐ děng
阙于信根，聚财护惜不欲分施。此等
zhòngshēng wú shī xīn gù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ
众生无施心故，见乞者来，其心不喜，
rú gē shēn ròu fù yǒu wú liàngqiān tān zhòngshēng zì bú
如割身肉。复有无量慳贪众生，自不
shòu yòng yì bú yù yǔ fù mǔ qī zǐ kuàng nú bì
受用，亦不欲与父母、妻子，况奴婢、
zuò shǐ jí yú qí rén cǐ děng zhòngshēng rén jiān mìng zhōng
作使及余乞人？此等众生人间命终，
shēng è guǐ dào huò chù shēng dào yóu xī rén jiān céng dé
生饿鬼道，或畜生道。由昔人间曾得
wén bī yào shī liú lí guāng rú lái míng hào gù huò zài
闻彼药师琉璃光如来名号故，或在
guǐ dào huò chù shēng dào rú lái míng hào zàn dé xiàn qián
鬼道，或畜生道，如来名号暂得现前，
jí yú niàn shí bǐ chù mìng zhōng hái shēng rén dào dé sù
即于念时，彼处命终还生人道，得宿
mìng zhì bù wèi è qù bú lè yù lè hǎo xíng huì shī
命智，怖畏恶趣，不乐欲乐，好行慧施，
zàn tàn shī zhě yī qiè suǒ yǒu xī néng shě shī jiàn yǐ
赞叹施者，一切所有悉能舍施，渐以

tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn jiē yǔ
头、目、手、足、血、肉、身分皆与
qiú zhě kuàng yú cái wù
求者，况余财物！

fù cì màn shū shì lì yǒu zhū zhòng shēng suī
复次，曼殊室利，有诸众生，虽
fèng rú lái shòu chí xué jù rán pò jiè pò xíng pò yú
奉如来受持学句，然破戒、破行、破于
zhèng jiàn huò shòu xué jù hù chí jìn jiè rán bù qiú
正见；或受学句，护持禁戒，然不求
duō wén bù jiě rú lái suǒ shuō xiū duō luó zhōng shēn shēn
多闻，不解如来所说修多罗中甚深
zhī yì huò fù duō wén ér zēng shàng màn zì shì fēi tā
之义；或复多闻而增上慢，自是非他，
xián bàng zhèng fǎ wéi mó bàn dǎng cǐ děng chī rén jí
嫌谤正法，为魔伴党。此等痴人，及
yú wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yú tuō zhòng shēng xíng xié dào
余无量百千俱知那由他众生行邪道
zhě dāng duò dì yù cǐ děng zhòng shēng yīng yú dì yù liú
者，当堕地狱。此等众生应于地狱流
zhuǎn wú qī yǐ dé wén bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
转无期，以得闻彼世尊药师琉璃光
rú lái míng hào gù yú dì yù chù bǐ fó wēi lì rú
如来名号故，于地狱处彼佛威力，如
lái míng hào zàn dé xiàn qián jí shí shě mìng hái shēng rén
来名号暂得现前，即时舍命还生人

dào zhèng jiàn jīng jìn chún shàn jìng xīn biàn néng shě jiā
道，正见精进，淳善净心，便能舍家，

yú rú lái jiāo zhōng chū jiā xué dào jiàn cì xiū xíng pú
于如来教中出家学道，渐次修行菩

sà zhū xíng
萨诸行。

fù cì màn shū shì lì huò yǒu zhòngshēng yǐ dù
复次，曼殊室利，或有众生以妒

jì gù dàn zì chēng zàn bú zàn tā rén cǐ zhū zhòng
忌故，但自称赞，不赞他人。此诸众

shēng yǐ zì gāo qīng tā gù yú sān è dào wú liàng qiān
生以自高轻他故，于三恶道无量千

suì shòu zhū kǔ dú guò wú liàng qiān suì yǐ yú bǐ mìng
岁受诸苦毒。过无量千岁已，于彼命

zhōngshēng chù shēng qù zuò niú mǎ tuó lú biānzhàng
终生畜生趣，作牛、马、驼、驴，鞭杖

chuí jī jī kě bī nǎo shēn fù zhòng dàn suí lù ér
捶击，饥渴逼恼，身负重担随路而

xíng ruò shēng rén dào cháng jū xià jiàn wéi rén nú bì
行。若生人道，常居下贱，为人奴婢，

shòu tā qū yì ruò xī rén zhōng wén bǐ shì zūn yào shī
受他驱役。若昔人中闻彼世尊药师

liú lí guāng rú lái míng hào zhě yǐ cǐ shàn gēn zhòng kǔ
琉璃光如来名号者，以此善根，众苦

jiě tuō zhū gēn měng lì cōng huì bó shí héng qiú shàn běn
解脱，诸根猛利，聪慧博识，恒求善本，

dé yǔ liáng yǒu cháng xiāng suí zhú néng duàn mó juàn pò wú
得与良友常相随逐，能断魔冑，破无
míng què jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
明覈，竭烦恼河，解脱一切生老病死
yōu bēi kǔ nǎo
忧悲苦恼。

fù cì màn shū shì lì yǒu zhū zhòngshēng hǎo xǐ
复次，曼殊室利，有诸众生好喜
guāi lí gèng xiāng dòu sòng cǐ děng hù qǐ ě xīn zhòngshēng
乖离，更相斗讼。此等互起恶心众生，
shēn kǒu jí yì héng zuò zhū è wéi yù xiāng sǔn gè
身、口及意恒作诸恶，为欲相损，各
gè cháng yǐ wú yì xiāng jiā huò gào lín shén shù shén
各常以无益相加。或告林神、树神、
shān shén zhǒngshén zhǒngzhǒng bié shén shā zhū chù shēng qǔ
山神、塚神、种种别神，杀诸畜生取
qí xuè ròu jì sì yī qiè yè chā luó chà shí xuè ròu
其血肉，祭祀一切夜叉、罗刹食血肉
zhě shū yuàn rén zì bìng zuò qí xíng chéng jiù zhǒngzhǒng
者；书怨人字，并作其形，成就种种
dú hài zhòu shù yàn mèi gǔ dào qǐ shī guǐ zhòu yù duàn
毒害咒术，厌魅蛊道，起尸鬼咒，欲断
bǐ mìng jí huài qí shēn yóu wén shì zūn yào shī liú lí
彼命及坏其身。由闻世尊药师琉璃
guāng rú lái míng hào gù cǐ zhū è shì bù néng shāng sǔn
光如来名号故，此诸恶事不能伤损，

jiē dé hù qǐ cí xīn yì xīn wú xián hèn xīn gè gè
皆得互起慈心、益心，无嫌恨心，各各

huān yuè gèng xiāng shè shòu
欢悦，更相摄受。

fù cì màn shū shì lì cǐ zhū sì zhòng bǐ
复次，曼殊室利，此诸四众，比

qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí jí yú xìn
丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，及余信

xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng shòu bā fēn zhāi huò fù
心善男子、善女人等，受八分斋，或复

yī nián huò fù sān yuè shòu chí zhū jiè yǐ cǐ shàn gēn
一年、或复三月受持诸戒。以此善根，

suí suǒ xǐ lè suí suǒ yuàn qiú ruò yù wǎng shēng xī fāng
随所喜乐，随所愿求，若欲往生西方

jí lè shì jiè ā mí tuó rú lái suǒ zhě yóu dé wén bǐ
极乐世界阿弥陀如来所者，由得闻彼

shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái míng hào gù yú mìng
世尊药师琉璃光如来名号故，于命

zhōng shí yǒu bā pú sà chéng kōng ér lái shì qí dào jìng
终时，有八菩萨乘空而来，示其道径，

jí yú bǐ jiè zhǒng zhǒng yì sè bō tóu mó huá zhōng zì rán
即于彼界种种异色波头摩华中自然

huà shēng ruò fù cǐ rén yù shēng tiān shàng jí dé wǎng shēng
化生。若复此人欲生天上即得往生，

běn xī shàn gēn wú yǒu qióng jìn bú fù gēng shēng zhū yú
本昔善根无有穷尽，不复更生诸余

è qù tiānshàngmìng jìn dāngshēng rén jiān wéi zhuǎn lún wáng
恶趣。天上命尽，当生人间为转轮王，
sì zhōu zì zài ān lì wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yú
四洲自在，安立无量百千俱知那由
tuō zhòngshēng yú shí shàn yè dào huò fù shēng yú chà lì
他众生于十善业道；或复生于刹利
dà zú pō luó mén dà zú jū shì dà jiā jīn yín sù
大族、婆罗门大族、居士大家，金银粟
bó cāng kù yíng mǎn xíng sè jù zú zì zài jù zú juàn
帛仓库盈满，形色具足，自在具足，眷
shǔ jù zú yǒng jiàn duō lì rú dà lì shì ruò yǒu nǚ
属具足，勇健多力如大力士。若有女
rén dé wén shuō cǐ rú lái míng hào zhì xīn shòu chí cǐ
人得闻说此如来名号，至心受持，此
rén yú hòu yǒng lí nǚ shēn
人于后永离女身。

ěr shí màn shū shì lì tóng zǐ bái fó yán shì
尔时，曼殊室利童子白佛言：世

zūn wǒ yú hòu shí yǐ bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
尊，我于后时，以彼世尊药师琉璃光
rú lái míng hào yú xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén suǒ
如来名号，于信心善男子、善女人所，
zhǒngzhǒng fāng biàn liú bù lìng wén nǎi zhì shuì zhōng yì yǐ
种种方便流布令闻，乃至睡中亦以
fó míng jué wù qí ěr ruò shòu chí cǐ jīng dú sòng xuān shuō
佛名觉寤其耳。若受持此经读诵宣说，

huò fù wéi tā fēn bié kāi jiě ruò zì shū ruò lìng rén
或复为他分别开解，若自书，若令人

shū ruò qǔ jīng juàn wǔ sè jìng cǎi yǐ shèng guǒ zhī
书；若取经卷，五色净彩以盛裹之，

sǎ sǎo jìng chù yǐ ān zhì zhī chí zhǒngzhǒng huá zhǒngzhǒng
洒扫净处以安置之，持种种华、种种

xiāng tú xiāng huá mǎn bǎo zhuàng fān gài ér yòng
香、涂香、华鬘、宝幢、幡盖而用

gòng yǎng ěr shí sì dà tiān wáng yǔ qí juàn shǔ bìng yú
供养。尔时，四大天王与其眷属，并余

bǎi qiān jù zhī nuó yú tuō zhū tiān jiē yì qí suǒ ruò
百千俱知那由他诸天，皆诣其所。若

cǐ jīng juàn liú xíng zhī chù ruò fù yǒu rén sòng chí cǐ jīng
此经卷流行之处，若复有人诵持此经，

yǐ dé wén bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái míng hào
以得闻彼世尊药师琉璃光如来名号，

jí běn xī suǒ fā shū shèng dà yuàn gù dāng zhī shì chù
及本昔所发殊胜大愿故，当知是处

wú fù hòng sǐ yì fù bù wéi zhū guǐ suǒ chí duó qí hún
无复横死，亦复不为诸鬼所持夺其魂

pò shè yǐ duó zhě hái fù rú gù
魄；设已夺者，还复如故。

fó yán rú shì rú shì màn shū shì lì rú
佛言：如是，如是，曼殊室利，如

rǔ suǒ shuō màn shū shì lì xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ
汝所说。曼殊室利，信心善男子、善女

rén ruò yù gòng yǎng bǐ rú lái zhě cǐ rén yīng zuò rú
人，若欲供养彼如来者，此人应作如
lái xíng xiàng qī rì qī yè shòu bā fēn zhāi shí qīng jìng
来形像，七日七夜受八分斋，食清净
shí yú qīng jìng chù sǎn zhǒng zhǒng huá shāo zhǒng zhǒng xiāng
食。于清净处散种种华，烧种种香，
yǐ zhǒng zhǒng zēng cǎi zhǒng zhǒng fān zhuàng zhuāng yán qí chù
以种种增彩、种种幡幢庄严其处。
zǎo yù qīng jié zhù xīn jìng yī yīng shēng wú gòu zhuō
澡浴清洁，著新净衣。应生无垢浊
xīn wú nù hài xīn yú yī qiè zhòng shēng qǐ lì yì
心、无怒害心，于一切众生起利益
xīn cí bēi xǐ shě píng děng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòu
心、慈悲喜舍平等之心，鼓乐歌赞，右
rào fó xiàng yīng niàn bǐ rú lái běn xī dà yuàn bìng jiě
绕佛像。应念彼如来本昔大愿，并解
shì cǐ jīng rú suǒ sī niàn rú suǒ yuàn qiú yī qiè suǒ
释此经。如所思念，如所愿求，一切所
yù jiē dé yuán mǎn qiú cháng shòu dé cháng shòu qiú fú bào
欲皆得圆满，求长寿得长寿，求福报
dé fú bào qiú zì zài dé zì zài qiú nán nǚ dé nán
得福报，求自在得自在，求男女得男
nǚ
女。

huò fù yǒu rén hū dé è mèng huò jiàn zhū è
或复有人忽得恶梦，或见诸恶

xiàng huò guài niǎo lái jí yú qí zhù suǒ bǎi guài chū
相，或怪鸟来集，于其住所百怪出
xiàn cǐ rén ruò néng yǐ zhǒngzhǒngzhòng jù gòng yǎng gōng jìng
现。此人若能以种种众具，供养恭敬
bī yào shī liú lí guāng rú lái zhě yī qiè è mèng è
彼药师琉璃光如来者，一切恶梦、恶
xiàng bù jí xiáng shì jiē xī yīn mò huò yǒu shuǐ bù
相、不吉祥事皆悉隐没。或有水怖、
huǒ bù dāo bù dú bù xuán xiǎn zhī bù è xiàng
火怖、刀怖、毒怖、悬险之怖，恶象、
shī zǐ hǔ láng xióng pí dú shé è xiē
师子、虎、狼、熊罴、毒蛇、恶蝎、
wú gōng yóu yán rú shì děng bù yì niàn gòng yǎng bǐ rú
蜈蚣、蚰蜒如是等怖，忆念供养彼如
lái zhě yī qiè bù wèi jiē dé jiě tuō ruò tā guó qīn
来者，一切怖畏皆得解脱。若他国侵
rǎo zéi dào fǎn luàn rú shì děng bù yì yīng niàn bǐ rú
扰、贼盗反乱如是等怖，亦应念彼如
lái gōng jìng zūn zhòng
来，恭敬尊重。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu xìn xīn shàn nán
复次，曼殊室利，若有信心善男
zǐ shàn nǚ rén nǎi zhì jìn xíng shòu sān guī yī bú shì
子、善女人，乃至尽形受三归依，不事
yú tiān huò chí wǔ jiè huò chí shí jiè huò chí pú sà
余天，或持五戒，或持十戒，或持菩萨

yī bǎi sì jiè huò fù chū jiā shòu chí bǐ qiū èr bǎi
一百四戒；或复出家，受持比丘二百
wǔ shí jiè ruò bǐ qiū ní shòu chí wǔ bǎi jiè yú suí
五十戒，若比丘尼受持五百戒。于随
suǒ shòu zhōng huǐ fàn jìn jiè wèi duò è dào ruò néng gòng
所受中毁犯禁戒，畏堕恶道，若能供
yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě jué dìng
养彼世尊药师琉璃光如来者，决定
bú shòu sān è dào bào huò yǒu nǚ rén lín dāng chǎn shí
不受三恶道报。或有女人，临当产时
shòu yú jí kǔ ruò néng chēng míng gòng yǎng bǐ shì zūn yào
受于极苦；若能称名供养彼世尊药
shī liú lí guāng rú lái zhě sù dé jiě tuō suǒ shēng zhī
师琉璃光如来者，速得解脱。所生之
zǐ shēn fēn jù zú xíng sè duān zhèng jiàn zhě huān xǐ
子，身分具足，形色端正，见者欢喜，
lì gēn cōng míng ān yīn shǎo bìng wú yǒu fēi rén duó qí
利根聪明，安隐少病，无有非人夺其
hún pò
魂魄。

ěr shí shì zūn gào huì mìng ā nán yán ā nán
尔时，世尊告慧命阿难言：阿难，
rú wǒ chēng yáng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái suǒ
如我称扬彼世尊药师琉璃光如来所
yǒu gōng dé rǔ xìn shòu yē rǔ yú rú shì zhū fó rú
有功德，汝信受耶？汝于如是诸佛如

lái shèn shēn jìng jiè duō shēng yí huò
来甚深境界多生疑惑！

shí huì mìng ā nán bái fó yán dà dé shì zūn
时，慧命阿难白佛言：大德世尊，

wǒ yú rú lái suǒ shuō fǎ zhōng wú fù yí huò hé yǐ
我于如来所说法中无复疑惑。何以

gù yī qiè rú lái shēn kǒu yì xíng wú bù qīng jìng
故？一切如来身、口、意行无不清净。

shì zūn cǐ rì yuè yǒu rú shì dà shén tōng yǒu rú shì
世尊，此日月有如是大神通、有如是

dà wēi lì kě lìng duò luò xū mí shān wáng kě dé yí dòng
大威力可令堕落，须弥山王可得移动，

zhū fó suǒ yán wú yǒu chā yì dà dé shì zūn huò yǒu
诸佛所言无有差异。大德世尊，或有

zhòng shēng xìn gēn bú jù wén shuō rú lái fó jìng jiè yǐ
众生信根不具，闻说如来佛境界已，

zuò shì sī wéi yún hé dàn niàn bǐ rú lái míng huò ěr xǔ
作是思惟：云何但念彼如来名获尔许

gōng dé xīn bú xìn shòu shēng yú fěi bàng cǐ děng cháng
功德？心不信受，生于诽谤，此等长

yè wú yì ráo yì dāng duò kǔ qù
夜无义饶益，当堕苦趣。

fó yán ā nán ruò bǐ rú lái suǒ yǒu míng hào
佛言：阿难，若彼如来所有名号

rù qí ěr zhōng cǐ rén duò è dào zhě wú yǒu shì
入其耳中，此人堕恶道者，无有是

chù ā nán zhū fó jìng jiè chéng wéi nán xìn rǔ jīn
处。阿难，诸佛境界诚为难信！汝今
xìn shòu yīng zhī jiē shì rú lái wēi lì fēi yī qiè shēng
信受，应知皆是如来威力！非一切声
wén pì zhī fó dì suǒ néng xìn shòu wéi chú yī shēng bǔ
闻、辟支佛地所能信受，惟除一生补
chù pú sà mó hē sà ā nán rén shēn nán dé yú sān
处菩萨摩诃萨！阿难，人身难得，于三
bǎo zhōng xìn jìng zūn zhòng yì nán kě dé wén bǐ rú lái
宝中信敬尊重亦难可得，闻彼如来
míng hào bèi nán yú cǐ ā nán bǐ shì zūn yào shī liú
名号倍难于此！阿难，彼世尊药师琉璃
lí guāng rú lái wú liàng pú sà hēng wú liàng zhū qiǎo
璃光如来，无量菩萨行、无量诸巧
biàn wú liàng kuàng dà yuàn wǒ yù yī jié ruò guò yī
便、无量旷大愿，我欲一劫、若过一
jié shuō bǐ rú lái pú sà hēng yuàn nǎi zhì qióng jié shuō
劫说彼如来菩萨行愿，乃至穷劫，说
bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xī suǒ xíng jí
彼世尊药师琉璃光如来本昔所行及
shū shèng dà yuàn yì bù jiū jìn
殊胜大愿，亦不究尽！

ěr shí zhòng zhōng yǒu pú sà mó hē sà míng yuē
尔时，众中有菩萨摩诃萨，名曰
jiù tuō jí cóng zuò qǐ piān lù yī pò yòu xī zhù dì
救脱，即从座起，偏露一膊，右膝著地，

xiàng pó qié pó hé zhǎng qū gōng bái yán dà dé shì zūn
向婆伽婆合掌曲躬，白言：大德世尊，
yú wèi lái shì dāng yǒu zhòngshēng shēn yīng zhòng bìng cháng huàn
于未来世，当有众生身婴重病，长患
léi shòu bù shí jī kě hóu chún gān zào sǐ xiàng xiàn
羸瘦，不食饥渴，喉唇干燥，死相现
qián mù wú suǒ jiàn fù mǔ qīn juàn péng you zhī
前，目无所见，父母、亲眷、朋友、知
shí tí qì wéi rào qí rén shī xíng wò zài běn chù yán
识啼泣围绕。其人尸形卧在本处，阎
mó shǐ rén yǐn qí shén shí zhì yú yán mó fǎ wáng zhī
摩使人引其神识，置于阎摩法王之
qián cǐ rén bèi hòu yǒu tóngshēngshén suí qí suǒ zuò ruò
前。此人背后有同生神，随其所作若
zuì ruò fú yī qiè jiē shū jìn chí shòu yǔ yán mó fǎ
罪若福，一切皆书，尽持授与阎摩法
wáng shí yán mó fǎ wáng tuī wèn qí rén suàn jì suǒ zuò
王。时，阎摩法王推问其人，算计所作，
suí shàn suí è ér chǔ fèn zhī ruò néng wéi cǐ bìng rén guī
随善随恶而处分之。若能为此病人归
yī bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái rú fǎ gòng
依彼世尊药师琉璃光如来，如法供
yǎng jí dé hái fù cǐ rén shén shí dé huí hái shí rú
养，即得还复。此人神识得回还时，如
cóng mèng jué jiē zì yì zhī huò jīng qī rì huò èr shí
从梦觉，皆自忆知。或经七日，或二十

yī rì huò sān shí wǔ rì huò sì shí jiǔ rì shén shí
一 日，或 三 十 五 日，或 四 十 九 日，神 识
hái yǐ jù yì suǒ yǒu shàn è yè bào yóu zì zhèng gù
还 已，具 忆 所 有 善 恶 业 报；由 自 证 故，
nǎi zhì shī mìng bú zào è yè shì gù xìn xīn shàn nán
乃 至 失 命 不 造 恶 业。是 故 信 心 善 男
zǐ shàn nǚ rén yīng dāng gòng yǎng yào shī rú lái
子、善 女 人，应 当 供 养 药 师 如 来。

ěr shí huì mìng ā nán wèn jiù tuō pú sà yán
尔 时，慧 命 阿 难 问 救 脱 菩 萨 言：

shàn nán zǐ yīng yún hé gòng yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí
善 男 子，应 云 何 供 养 彼 世 尊 药 师 琉 璃
guāng rú lái yě
光 如 来 也？

jiù tuō pú sà yán dà dé ā nán ruò yǒu huàn
救 脱 菩 萨 言：大 德 阿 难，若 有 患

rén yù tuō zhòng bìng dāng wéi cǐ rén qī rì qī yè shòu
人 欲 脱 重 病，当 为 此 人 七 日 七 夜 受
bā fēn zhāi dāng yǐ yǐn shí jí zhǒng zhǒng zhòng jù suí lì
八 分 斋。当 以 饮 食 及 种 种 众 具，随 力
suǒ bàn gòng yǎng bǐ qiū sēng zhòu yè liù shí lǐ bài gòng yǎng
所 办 供 养 比 丘 僧，昼 夜 六 时 礼 拜 供 养
bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái sì shí jiǔ biàn
彼 世 尊 药 师 琉 璃 光 如 来。四 十 九 遍
dú sòng cǐ jīng rán sì shí jiǔ dēng yīng zào qī qū bǐ
读 诵 此 经，燃 四 十 九 灯。应 造 七 躯 彼

rú lái xiàng yī yī xiàng qián gè zhì qī dēng yī yī dēng
如来像，一一像前各置七灯，一一灯
liàng dà rú chē lún huò fù nǎi zhì sì shí jiǔ rì guāng
量大如车轮，或复乃至四十九日光
míng bù jué dāng zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí jiǔ
明不绝。当造五色彩幡，长四十九
chǐ
尺。

fù cì dà dé ā nán guàn dǐng chà lì wáng děng
复次，大德阿难，灌顶刹利王等
ruò zāi nàn qǐ shí suǒ wèi rén mín jí yì nán tā fāng
若灾难起时，所谓人民疾疫难、他方
qīn bī nán zì jiè fǎn nì nán xīng xiù biàn guài nán
侵逼难、自界反逆难、星宿变怪难、
rì yuè báo shí nán fēi shí fēng yǔ nán guò shí bù yǔ
日月薄蚀难、非时风雨难、过时不雨
nán ěr shí cǐ guàn dǐng chà lì wáng dāng yú yī qiè
难。尔时，此灌顶刹利王，当于一切
zhòngshēng qǐ cí mǐn xīn shè zhū xì bì yī qián suǒ shuō
众生起慈愍心，赦诸系闭，依前所说
gòng yǎng fǎ shì gòng yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
供养法式供养彼世尊药师琉璃光如
lái shí guàn dǐng chà lì wáng yòng cǐ shàn gēn yóu bǐ shì
来。时，灌顶刹利王用此善根，由彼世
zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xī shèng yuàn gù qí
尊药师琉璃光如来本昔胜愿故，其

wáng jìng jiè jí dé ān yǐn fēng yǔ yǐ shí hé jià chéng
王境界即得安隐，风雨以时，禾稼成
jiù guó dù fēng shú yī qiè guó jiè suǒ yǒu zhòngshēng
就，国土丰熟；一切国界所有众生，
wú bìng ān lè duō shēng huān xǐ yú qí guó jiè yì
无病安乐，多生欢喜。于其国界，亦
wú yè chā luó chà pí shě shé dēng zhū è guǐ shén rǎo
无夜叉、罗刹、毗舍阁等诸恶鬼神扰
luàn zhòngshēng suǒ yǒu è xiàng jiē jí bú xiàn bǐ guàn dǐng
乱众生，所有恶相皆即不现。彼灌顶
chà lì wáng shòu mìng sè lì wú bìng zì zài bìng dé
刹利王寿命、色、力，无病自在，并得
zēng yì
增益。

ěr shí huì mìng ā nán wèn jiù tuō pú sà yán
尔时，慧命阿难问救脱菩萨言：

shàn nán zǐ yún hé yǐ jìn zhī mìng ér kě gèng yán
善男子，云何已尽之命而可更延？

jiù tuō pú sà yán ā nán rǔ qǐ bù wén rú
救脱菩萨言：阿难，汝岂不闻如
lái suǒ shuō jiǔ hèng sǐ yē shì gù jiāo yǐ zhòu yào fāng
来所说九横死耶？是故教以咒药方
biàn huò yǒu zhòngshēng dé bìng fēi zhòng rán wú yī yào jí
便。或有众生得病非重，然无医药及
kàn bìng rén huò fù yī rén liáo zhì shī suǒ fēi shí ér
看病人，或复医人疗治失所，非时而

sǐ shì wéi chū héng dì èr héng zhě wáng fǎ suǒ shā
死，是为初横；第二横者，王法所杀；

dì sān héng zhě yóu liè fàng yì yín zuì wú dù wéi zhū
第三横者，游猎放逸，淫醉无度，为诸

fēi rén hài qí hún pò dì sì héng zhě wéi huǒ suǒ shāo
非人害其魂魄；第四横者，为火所烧；

dì wǔ héng zhě wéi shuǐ suǒ nì dì liù héng zhě rù shī
第五横者，为水所溺；第六横者，入狮

zi hǔ bào zhū è shòuzhōng dì qī héng zhě jī kě
子、虎、豹诸恶兽中；第七横者，饥渴

suǒ kùn bù dé yǐn shí yīn cǐ zhì sǐ dì bā héng zhě
所困，不得饮食，因此致死；第八横者，

yàn dǎo dú yào qǐ shī guǐ děng zhī suǒ sǔn hài dì jiǔ
厌祷、毒药、起尸鬼等之所损害；第九

héng zhě tóu yán qǔ sǐ shì míng rú lái lüè shuō dà héng
横者，投岩取死。是名如来略说大横

yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng zhū héng
有此九种。其余复有无量诸横。

ěr shí zhòngzhōng yǒu shí èr yè chā dà jiàng jù
尔时，众中有十二夜叉大将，俱

zài huì zuò suǒ wèi
在会坐，所谓：

gōng pí luó dà jiàng bá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将，跋折罗大将，

mí fǎ luó dà jiàng ān nà luó dà jiàng
迷佉罗大将，安捺罗大将，

ān niè luó dà jiàng mó niè luó dà jiàng
安涅槃罗大将，摩涅槃罗大将，

yīn tuó luó dà jiàng bō yì luó dà jiàng
因陀罗大将，波异罗大将，

mó hū luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩呼罗大将，真达罗大将，

zhāo dù luó dà jiàng bí jié luó dà jiàng
招度罗大将，鼻羯罗大将，

cǐ děng shí èr yè chā dà jiàng yī yī gè yǒu
此等十二夜叉大将，一一各有

qī qiān yè chā yǐ wéi juàn shǔ jiē tóng yī shēng bái shì
七千夜叉以为眷属，皆同一声，白世

zūn yán wǒ děng jīn zhě méng fó wēi lì dé wén shì zūn
尊言：我等今者蒙佛威力，得闻世尊

yào shī liú lí guāng rú lái míng hào yǐ bú fù gèng yǒu
药师琉璃光如来名号已，不复更有

è dào zhī bù wǒ jīn xiàng yǔ jiē tóng yī xīn nǎi zhì
恶道之怖。我今相与皆同一心，乃至

shòu jìn guī yī fó guī yī fǎ guī yī sēng jiē dāng
寿尽，归依佛、归依法、归依僧，皆当

hè fù yī qiè zhòng shēng wéi zuò yì lì ráo yì ān
荷负一切众生，为作义利，饶益安

lè suí yú hé děng cūn chéng jù luò ā lán ná chù
乐。随于何等村城聚落、阿兰拏处，

ruò liú bù cǐ jīng ruò fù chí bǐ shì zūn yào shī liú lí
若流布此经，若复持彼世尊药师琉璃

guāng rú lái míng hào qīn jìn gòng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ
光如来名号亲覲供养者，我等眷属
wèi hù shì rén jiē shǐ jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhū yǒu
卫护是人，皆使解脱一切苦难，诸有
suǒ qiú xī lìng mǎn zú
所求悉令满足。

ěr shí shì zūn zàn zhū yè chā dà jiàng yán shàn
尔时，世尊赞诸夜叉大将言：善
zāi shàn zāi dà yè chā jiāng rǔ děng ruò niàn bī shì
哉！善哉！大夜叉将，汝等若念彼世
zūn yào shī liú lí guāng rú lái ēn dé zhě dāng niàn ráo
尊药师琉璃光如来恩德者，当念饶
yì yī qiè zhòngshēng
益一切众生。

ěr shí huì mìng ā nán bái fó yán shì zūn cǐ
尔时，慧命阿难白佛言：世尊，此
jīng hé míng yún hé fèng chí
经何名？云何奉持？

fó yán ā nán cǐ fǎ mén zhě míng wéi yào
佛言：阿难，此法门者，名为《药
shī liú lí guāng rú lái běn xī suǒ fā shū shèng dà yuàn
师琉璃光如来本昔所发殊胜大愿》，
dāng rú shì chí míng wéi shí èr yè chā dà jiàng zì
当如是持；名为《十二夜叉大将自
shì dāng rú shì chí míng wéi jìng yī qiè yè zhàng
誓》，当如是持；名为《净一切业障》，

dāng rú shì chí
当如是持。

shí pó qié pó shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó
时，婆伽婆说是语已，诸菩萨摩

hē sà zhū dà shēng wén guó wáng dà chén pó luó
诃萨，诸大声闻，国王、大臣、婆罗

mén jū shì jí yī qiè dà zhòng ā xiū luó qián dá
门、居士，及一切大众，阿修罗、捷达

pó děng wén fó suǒ shuō huān xǐ fèng xíng
婆等，闻佛所说，欢喜奉行。

yīn shì
音释

xù
序

zá róu zá zuó dá qiē róu rěn jiǔ qiē zá róu wèi
雜糲(雜昨答切糲忍九切雜糲谓

cuò zá fēn róu yě pī miù pī piān yí qiē shū yě miù
错雜纷糲也)。紕繆(紕篇夷切疏也繆

méi jiù qiē lì yě tà mó jí duō fàn yǔ yě cǐ yún
眉救切戾也)。達摩笈多(梵语也此云

fǎ mì yì shī míng yě jí jí yè qiē yù yú jù qiē
法密译师名也笈极曠切)。馭(鱼據切

hǎi yù shā mén míng yě chéng chí líng qiē jiè yě
海馭沙门名也)。懲(持陵切戒也)。

jīng
经

pò bó gè qiē jiān pò yě bō bì bō bù
膊(伯各切肩膊也)。跛躄(跛補

huǒ qiē zú piān fèi xíng bù zhèng yě bì bì yì qiē zú bù
火切足偏废行不正也躄必益切足不

néng xíng yě wén méng wén yīn wén méng mò gēng qiē bìng niè
能行也)。蚊蟲(蚊音文蟲莫庚切并齧

rén zhī fēi zhòng yě juàn guī xuán qiē wǎng yě
人之飞蟲也)。胃(規縣切網也)。